



MUSEO NAZIONALE  
D'ARTE ORIENTALE  
'GIUSEPPE TUCCI'

# LE MONETTE ISLAMICHE

Parte prima





Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Direzione Generale per i Beni Archeologici



**MUSEO NAZIONALE D'ARTE ORIENTALE  
'GIUSEPPE TUCCI'**

*Documenti*

**La collezione numismatica**

**1**

# LE MONETE ISLAMICHE

PARTE PRIMA

*a cura di*

Silvana Balbi de Caro

*testi di*

Gabriella Di Flumeri Vatielli, Roberta Giunta,  
Michael Jung

© Copyright  
Museo Nazionale d'Arte Orientale 'G. Tucci'

© Copyright  
Editoriale Artemide s.r.l.  
Via Angelo Bagnoni, 8 - 00153 Roma  
Tel. 06.45493446 - Tel./Fax 06.45441995  
editoriale.artemide@fastwebnet.it  
www.artemide-edizioni.com

*Copertina*  
Lucio Barbazza

*Fotografie*  
Saskia van Stegeren

*Cura redazionale*  
Gabriella Di Flumeri Vatielli  
Michael Jung  
Gabriella Centi

*Elaborazione  
carte geografiche*  
Lucio Barbazza e Michael Jung

IN COPERTINA:

*Dinar* del califfo fatimide al-Hakim  
Egitto, 1012  
(cat. 2/R)

Finito di stampare nel mese di febbraio 2008  
da Tipograf srl - Roma

ISBN 978-88-7575-093-0

## Indice

- 7 Presentazione  
*Silvana Balbi de Caro*
- 9 Il monetiere islamico del Museo Nazionale d'Arte Orientale 'G. Tucci'  
*Gabriella Di Flumeri Vatielli*
- 21 Nascita della moneta islamica  
*Roberta Giunta*
- 23 La coniazione delle monete islamiche secondo la descrizione  
di al-Hamdānī (893 - ca. 945)  
*Michael Jung*
- 29 Schema di lettura di tre monete delle collezioni del Museo  
*Roberta Giunta*

## CATALOGO

- 35 Le monete. Parte prima  
*Gabriella Di Flumeri Vatielli, Roberta Giunta, Michael Jung*

### *I CALIFFI*

- 37 Gli Omayyadi (661-750)  
39 I Fatimidi (909-1171)

### *AFGHANISTAN E INDIA*

- 43 I sultani ghaznavidi d'Afghanistan (977-1186)  
50 I sultani ghuridi d'Afghanistan e d'India (c. 1000-1215)  
52 I sultani tughluqidi d'India (1320-1414)  
51 I sultani khaljiti di Malwa in India centrale (1401-1531)  
55 I grandi Moghul d'India (1526-1858)  
60 I vassalli dei Moghul del Badakhshan (1526-1649)  
62 Il sultanato di Mysore d'India (1766-1799)  
64 Il governatorato britannico nella penisola indiana di Kutch (dal 1815-1947)  
64 La compagnia delle Indie Orientali (1599-1858)  
68 Il re durranidi o abdalidi d'Afghanistan (1747-1973)

*IRAN E UZBEKISTAN*

- 73 I sultani afsharidi (1736-95)
- 74 I sultani qajar (1779-1924)
- 76 I Manghiti o Khan di Bukhara (1785-1921)

*EGITTO*

- 78 I sultani ottomani in Egitto (1517-1798/1801-1914)
- 81 I sultani (1914-1922) e re d'Egitto (1922-1952)

*MAGHREB: TUNISIA E MAROCCO*

- 82 I sultani ottomani e i bey husaynidi di Tunisia (1705-1957)
- 83 Gli sharif filali in Marocco (dal 1666-...)

- 86 Carta delle zecche relativa alle monete del catalogo  
(a cura di *Gabriella Manna, Maurizia Onori*)

*INDICI (a cura di Roberta Giunta)*

- 91 Autorità emittenti
- 93 Nominali
- 94 Zecche
  
- 99 Bibliografia

# Schema di lettura di tre monete delle Collezioni del Museo

Roberta Giunta



## DIRHAM OMAYYADE (Inv. n. 8493/9774; cat. n. 1)

D/



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su tre righe)

campo

لا اله الا  
الله وحده  
لا شريك له

traslitterazione	traduzione
<i>lā ila illā</i>	<i>non vi è Dio se non</i>
<i>Allāh waḥda-hu</i>	<i>Allah, l'Unico</i>
<i>lā šarik la-hu</i>	<i>nessuno Gli è pari</i>

leggenda circolare

بسم الله ضرب هذا الدرهم بسجستان في سنة احدى و تسعين

traslitterazione
<i>bismi-llāh ḍuriba hadā l-dirham bi-Siġistān fi sana ihdā wa tis'in</i>
traduzione
<i>nel nome di Dio questo dirham fu coniato in Sijistan nell'anno novantuno</i>

R/



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su quattro righe)

campo

الله احد الله  
الصمد لم يلد و  
لم يولد و لم يكن  
له كفوا احد

traslitterazione	traduzione
<i>Allāh aḥad Allāh</i>	<i>Allah è uno, Allah</i>
<i>al-ṣamad lam yalid wa</i>	<i>l'Eterno. Non generò e non</i>
<i>lam yūlad wa lam yakun</i>	<i>fu generato e nessuno</i>
<i>la-hu kufū' aḥad</i>	<i>Gli è pari (Cor. CXII)</i>

leggenda circolare

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره على الدين كله و له كره المشركون

traslitterazione
<i>Muḥammad rasūl Allāh arsala-hu bi l-hudā wa dīn al-ḥaqq li-yuḥzira-hu 'alā al-dīn kulli-hi wa la-hu kariha al-mušrikūn</i>
traduzione



DINAR FATIMIDE (Inv. n. 10474/11563; cat. n. 2)

D/



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su quattro righe)

campo

علي  
لا اله الا الله وحده لا  
شريك له محمد رسول الله  
ولي الله

traslitterazione	traduzione
'Alī	'Alī
<i>lā ila illā Allāh waḥda-hu lā</i>	<i>Non vi è Dio se non Allah, l'Unico</i>
<i>šarīk la-hu Muḥammad rasūl Allāh</i>	<i>nessuno Gli è pari. Maometto è l'inviato di Allah.</i>
<i>walī-llāh</i>	<i>l'amico di Allah</i>

leggenda circolare

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره على الدين كله و له كره المشركون

traslitterazione
<i>Muḥammad rasūl Allāh arsala-hu bi l-hudā wa dīn al-ḥaqq li-yuẓhira-hu 'alā al-dīn kulli-hi wa la-hu kariha al-mušrikūn</i>
traduzione
<i>Maometto è l'inviato di Allah. Lo ha inviato con la retta guida e la Religione della Verità perché prevalga sulle religioni tutte, anche a dispetto degli idolatri (Cor. IX, 33)</i>

R/



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su quattro righe)

campo

عبد الله  
وولية المنصور ابو علي  
الامام الحاكم بامر الله  
امير المؤمنين

traslitterazione	traduzione
'Abd Allāh	'Abd Allah
<i>wa waliyat al-Mansūr Abū 'Alī</i>	<i>La sovranità di al-Mansur Abu 'Ali</i>
<i>al-Imām al-Ḥākim bi-amr Allāh</i>	<i>al-Imam al-Hakim bi-amr Allah</i>
<i>Amīr al-mu'minīn</i>	<i>Principe dei Credenti</i>

leggenda circolare

بسم الله ضرب هذا الدينار بمصر سنة ثلث و اربع مائة

traslitterazione
<i>bismi-llāh ḍuriba hadā l-dīnār bi-Miṣr sana ṭalaṭ wa arba' māya</i>
traduzione

## DINAR GHAZNAVIDE (Inv. n. 18186/27463; cat. n. 13)

D/

campo  
(inizio leggenda  
su quattro righe)



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su quattro righe)

campo

arabo	traslitterazione	traduzione
لا اله الا	<i>lā ila illā</i>	<i>Non vi è Dio se non</i>
الله وحده	<i>Allāh waḥda-hu</i>	<i>Allah, l'Unico</i>
لا شريك له	<i>lā šarik la-hu</i>	<i>nessuno Gli è pari</i>
القدر بالله	<i>al-Qādir bi-llāh</i>	<i>al-Qadir bi-llah</i>

leggenda circolare esterna

لله الامر من قبل ومن بعد و يومئذ يفرح المؤمنون بنصر الله

traslitterazione traduzione

*li-llāh al-amr min qabla wa min ba'd wa yawma 'yū yafraḥ al-mu'minūn bi-naṣr Allāh*

traduzione

*a Dio appartiene il comando, e nel passato e nel futuro; e in quel giorno i credenti gioiranno del soccorso di Allah (Cor. XXX, 4-5)*

leggenda circolare interna

بسم الله ضرب هذا الدينار بغزنة سنة ثمانية عشرة و اربعماية

traslitterazione

*Bismi-llāh ḡuriba ḥaḡā l-dīnār bi-Gazna sana tamaniyat 'ašara wa arba'māya*

traduzione

*Nel nome di Dio questo dinar è stato coniato a Ghazni. Anno quattrocentodiciotto*

R/



inizio leggenda circolare

campo  
(inizio leggenda  
su sei righe)

campo

arabo	traslitterazione	traduzione
الله	<i>li-llāh</i>	<i>a Lui</i>
محمد	<i>Muḥammad</i>	<i>Maometto</i>
رسول الله	<i>rasūl Allāh</i>	<i>è l'inviato di Allah.</i>
يمين الدولة	<i>Yamīn al-dawla</i>	<i>La Mano destra dello stato</i>
و امين الملة	<i>wa Amīn al-milla</i>	<i>e il Capo della comunità religiosa</i>
ابو القسم	<i>Abū l-Qasim</i>	<i>Abu l-Qasim</i>

leggenda circolare

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره على الدين كله و له كره المشركون

traslitterazione

*Muḥammad rasūl Allāh arsala-hu bi l-hudā wa dīn al-ḥaqq li-yuḡhira-hu 'alā al-dīn kulli-hi wa la-hu kariha al-mušrikūn*

traduzione

Nelle pagine seguenti

*dinar*: Oro  
India, dinastia tughluqide,  
fine XIV secolo  
(cat. 22 / D, particolare).

*dinar*: Oro  
califfo fatimide al Hakim,  
Egitto, 1012  
(cat. 2 / R, particolare).